

[Giovanni Pascoli / Джованни Пасколи \(1955-1912\)](#)**IL VECCHIO**

Che fa quel vecchio in cima al colle
tra i raggi dell'aurora?
che s'inginocchia su le zolle,
come uomo pio che adora?
Vanno per l'aria celestina
due nuvolette sole,
sul bianco vecchio che si china
venerabondo al sole.
La brezza in mano a lui tremare
fa un lungo esile stelo.
La terra è come un grande altare
dove egli l'offre al cielo.
E tutto già da monte a valle,
come se un tempio fosse,
risplende... Ma son foglie gialle,
ma son pampane rosse.
E quei due cirri in un sorriso
vanno lassù coi lembi
di rosa e d'oro... Ma l'avviso
sono di piogge e nemi.
E il vecchio porge al sole eterno
l'esile vetta mossa
dal vento... Ma già presso è il verno,
è avanti lui la fossa.
La fossa è avanti lui... Ma esso
vi pianta un arbuscello;
e il lungo verno ch'è già presso,
lo inaffierà bel bello;
e il vento ch'ora lieve lieve
lo fa tremare, un giorno
gli sputerà contro la neve,
gli ruggirà d'intorno,
in vano! e il vecchio, tra qualche anno,
niuno dirà, Lo vidi:
il suo grande albero vedranno
che sarà tutto nidi.

СТАРИК

Кого он славит на горе?
Слова каких молений
Возносит утренней заре,
Склоняясь на колени?
Два легких облачка на миг
Заря раззолотила
Над бездной, где седой старик
Приветствует светило.
В руке зажал он черенок,
Терзаемый ветрами,
Земля покоится у ног –
Алтарь в небесном храме.
Как в храме, свечи зажжены
И дымом даль пропахла,
Но виноградники красны
И лес желтеет чахло.
В лазури тают облачка,
Обрывки перламутра.
Увы, зима уже близка,
Ненастным будет утро.
А он, лучам лицо открыв,
Сжимает ствол, как посох, –
У самых ног его обрыв
И смерть в клоках белесых.
А он сажает деревцо,
Он счастлив, он не слышит,
Как вьюгами ему в лицо
Туман осенний дышит,
Как подступают холода,
Как тяжелеют тучи,
Он верит: пролетят года,
И дуб его могучий
Поднимется над крутизной
Во всем своем величье,
И зелень щедрою весной
Облепят гнезда птичьи!

From:

<http://dubrovkin.imwerden.de/> - **Персональная страница
Романа Дубровкина**

Permanent link:

http://dubrovkin.imwerden.de/doku.php/pascoli:il_vecchio

Last update: **2013/07/16 14:45**